



En språkmedveten organisation inom vård och omsorg

Novia 16.11.2023

Förändringsledare Alice Backström



Österbottens välfärdsområde
Pohjanmaan hyvinvointialue



Österbottens välfärdsområde i ett nötskal

Från och med den 1.1.2023 jobbar vi tillsammans för alla österbottnings välfärd. Vår service och vård konkretiseras i vår attityd ”**Hej, hur kan jag hjälpa dig?**”. Vi jobbar från människa till människa och strävar hela tiden efter god kvalitet och hög säkerhet. Vi går samman för att kunna erbjuda kunden den servicehelhet som fungerar bäst.



Österbottens välfärdsområde



176 000
invånare



51 % svenska
42 % finska
7 % andra språk



Finlands lägsta
arbetslöshets-
grad 5,6 %
(11/2022)



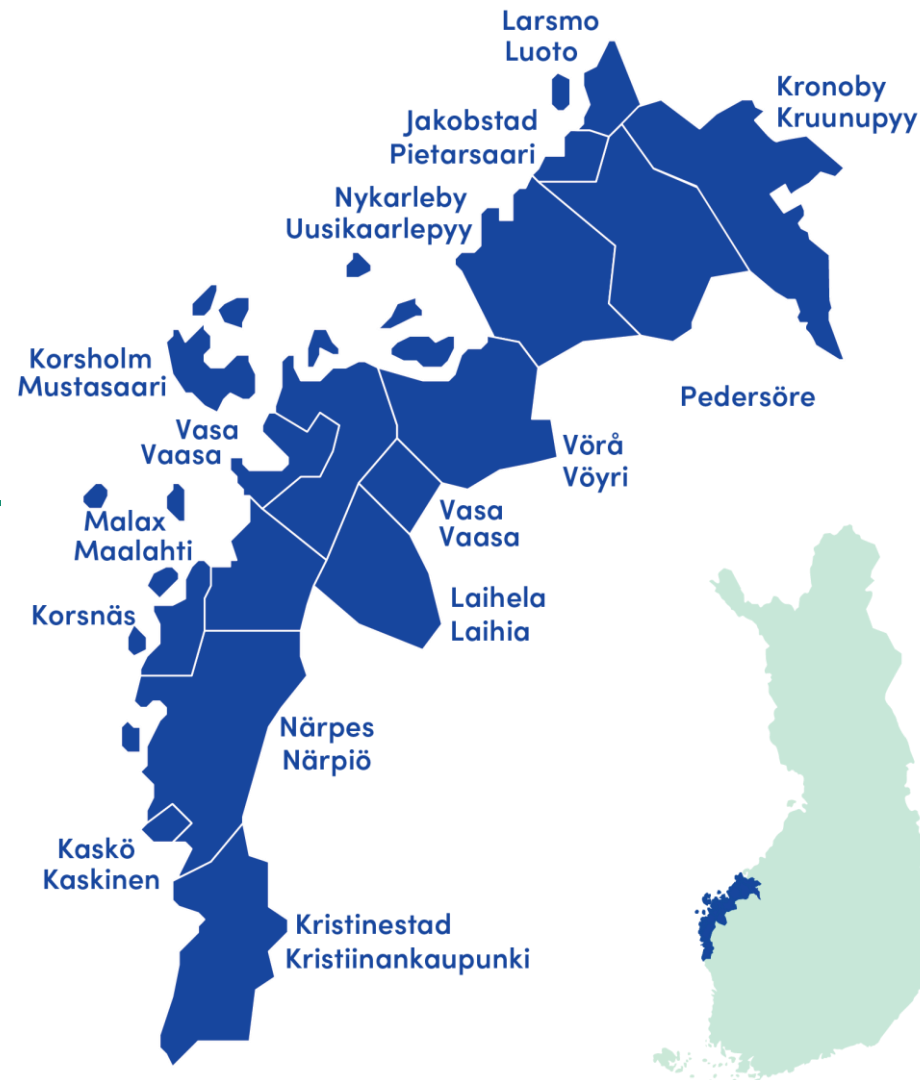
8000 anställda

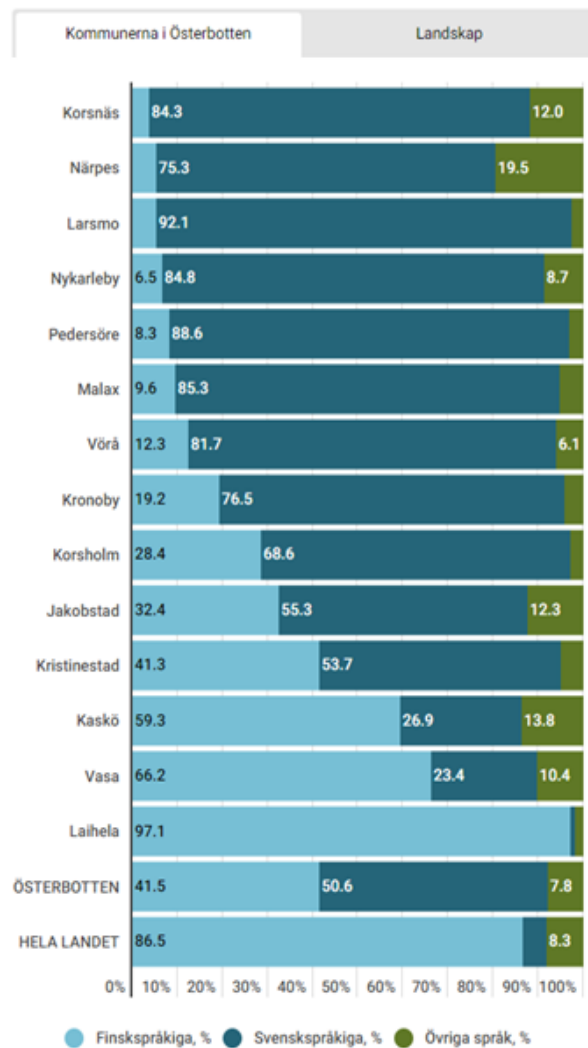


Familjerna består
i medeltal av
2,82 personer



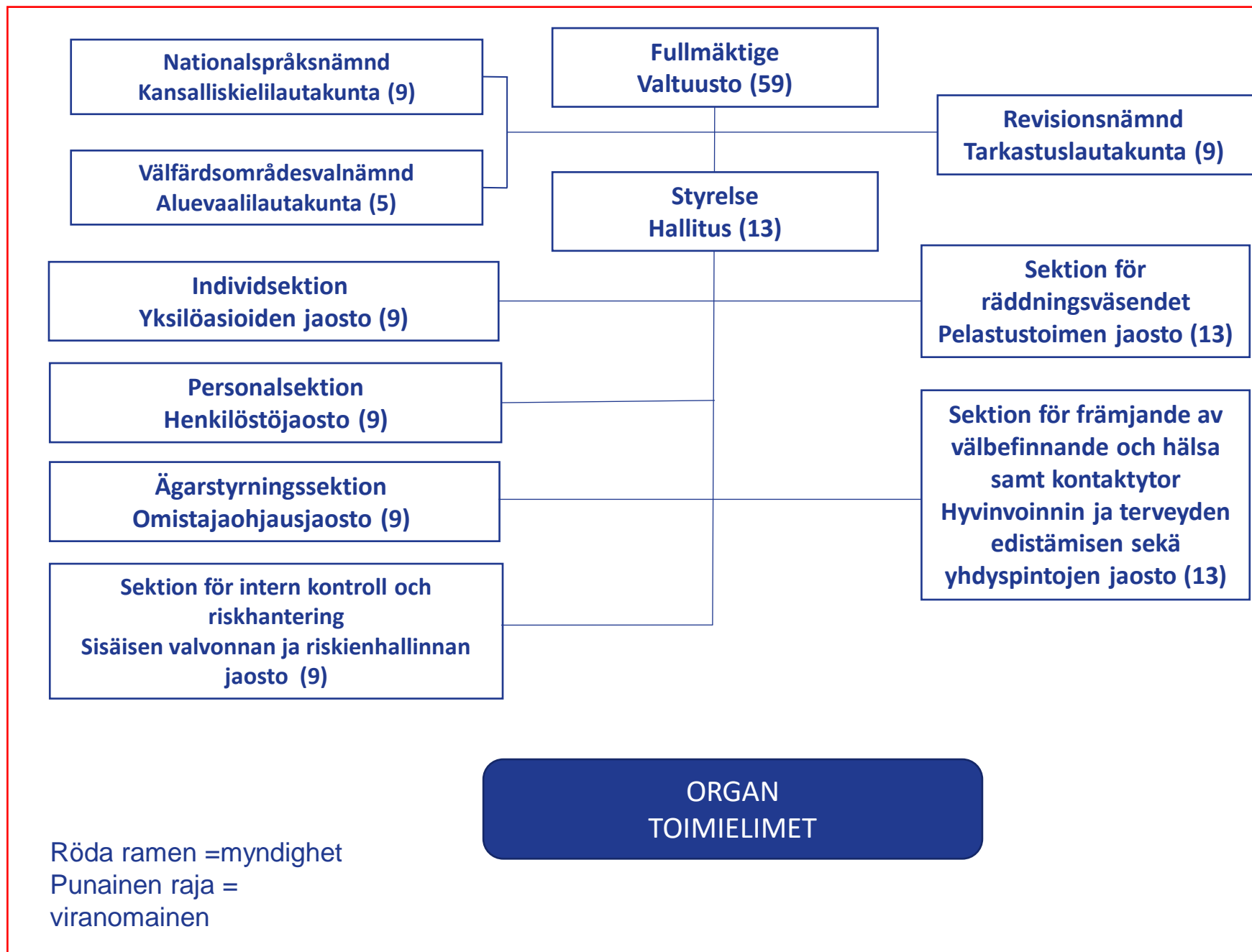
Den förväntade
livslängden,
högst i Finland,
82,8 år





I Österbotten bodde i början av år 2022 176 323 personer, varav

- 50,7 % män
- 49,3 % kvinnor
- svenskspråkiga 50,4 %
- finskspråkiga 41,2 %
- andra språk 8,4 %
- Kännetecknande för Österbottens befolkning är den jämnstarka tvåspråkigheten och flerspråkigheten. I landskapet talas utöver svenskan och finskan över hundra andra språk. Den största gruppen är den vietnamsiska, sedan arabiska, ryska, engelska och ukrainska.
- Andelen personer med utländsk bakgrund har fyrdubblats sedan början av 2000-talet.



Röda ramen = myndighet
Punainen raja =
viranomainen

**ORGAN
TOIMIELIMET**

**Ungdomsfullmäktige
Nuorisovaltuusto**

**Handikappråd
Vammaisneuvosto**

**Äldreråd
Vanhusneuvosto**

**Klientråd: Barn, unga och
familjer
Asiakasraati: Lapset,
nuoret ja perheet**

**Klientråd: Personer i
arbetsför ålder
Asiakasraati: Työkäiset**

**Klientråd: Äldre personer
Asiakasraati: Ikäihmiset**

**Klientråd:
Mångkulturellt klientråd
Asiakasraati:
Monikulttuurisuusraati**



TJÄNSTEMANNALEDNINGEN OCH VERKSAMHETSOMRÅDEN 2023
VIRKAMIESJOHTO JA TOIMIALAT 2023
LEDNINGGRUPPER – JOHTORYHMÄT 2023

Välfärdsområdesdirektör
Hyvinvointialuejohtaja
Marina Kinnunen

SEKTORLEDNING SEKTORIJOHTO
Barn, unga och familjer Lapset, nuoret ja perheet <i>Pia-Maria Sjöström</i>
Personer i arbetsför ålder Työikäiset <i>Erkki Penttinen</i>
Äldre personer Ikäihmiset <i>Pia Vähäkangas</i>

VERKSAMHETSOMRÅDESLEDNING TOIMIALAJOHTO		
Förvaltning Hallinto <i>Linda Jakobsson-Pada</i>	Kund- och resurscenter Asiakas- ja resurssikeskus <i>Satu Hautamäki</i>	Hem- och boendeservice Koti- ja asumispalvelut <i>Tony Pellfolk</i>
Psykosocial service Psykososiaaliset palvelut <i>Kosti Hyvärinen</i>	Rehabilitering Kuntoutus <i>Heidi Kotanen</i>	Social- och hälsocentral Sosiaali- ja terveystakeskus <i>Sofia Svartsjö</i>
Sjukhusservice Sairaalapalvelut <i>Christian Palmberg</i>	Österbottens räddningsverk Pohjanmaan pelastuslaitos <i>Tero Mäki</i>	Klient- och patientsäkerhetscenter Asiakas- ja potilasturvallisuuskeskus <i>Tuija Ikonen</i>

RESURSLEDNING RESURSSIJOHTO
Chefsöverläkare Johtajaylilääkäri <i>Peter Nieminen</i>
Chefsöverskötare Johtajaylihoitaja <i>Marjo Orava</i>
Socialdirektör Sosiaalijohtaja <i>Carina Nähls</i>
Förvaltningsdirektör Hallintojohtaja <i>Linda Jakobsson-Pada</i>
Räddningsdirektör Pelastusjohtaja <i>Tero Mäki</i>

Ledningsgrupp för välfärdsområdet

Hyvinvointialueen johtoryhmä

Ledningsgrupp för social och hälsovården

Sosiaali- ja terveydenhuollon johtoryhmä

Ledningsgrupp för räddningsverket

Pelastuslaitoksen johtoryhmä



Strategi och värderingar

Tillsammans bygger vi upp välfärden och säkerheten. Nära människan, innovativt och på två språk.

”Hej, hur kan jag hjälpa dig?” är Österbottens välfärdsområdes serviceattityd som präglar alla nivåer inom verksamheten.

Attityden bygger på lättillgänglighet, varmt bemötande och kontinuerlig utveckling. Den beskriver inte bara de tjänster vi erbjuder invånarna, utan också vårt sätt att arbeta inom organisationen.

Språket utgör en väsentlig del av människans identitet och kultur. På sjukhus och på andra enheter inverkar språket på kundens erfarenhet av vården. Då kommunikationen sker på kundens eget modersmål hjälper det kunden att förstå vården och servicens syfte samt bli delaktig i den egna vården och i de beslut som fattas. Därför är det viktigt, att vården av kunden på sjukhuset och på andra enheter sker på kundens modersmål.



STRATEGIHIERARKI STRATEGIAHIERARKIA

Välfrädsområdet strategi / Hyvinvointialueen strategia

Servicestrategi / Palvelustrategia

Regional välfärdsplan /
Alueellinen
hyvinvointisuunnitelma

Modell för fler
producent
samarbeter /
monituottajuus
yhteistyön malli

Plan för
nätverket av
service /
Palveluiden
verkoston
suunnitelma

Vb. Övriga planer
Tarv. Muut suunnitelmat
- Integration / kotouttaminen
- funktionsförmåga /
toimintakyky
- Delaktighet /osallisuus

- Övriga styrdokument / Muut ohjausasiakirjat
- Servicenivåbeslut / Palvelutasopäätös
 - Personalpolitik / henkilöstöpolitiikka
 - Kommunikationsprogram / viestintäohjelma
 - Jämställdshets- o likabehandlingsplan / Tasa-arvo- ja yhdenvertaisuus suunnitelma
 - Fastighets- och utrymmesstrategi / kiinteistö- ja toimitilasterategia
 - Ägasrytning etc. / omistajaohjaus jne.
 - **Språkstrategi/Kielistrategia**

Regional plan för
barn och ungas
välfärd / Lasten ja
nuorten
alueellinen
hyvinvointisuunni-
telma

Plan för att främja
arbets- och funktions-
förmåga / Työ- ja
toimintakyvyn
edistämissuunnitelma

Plan för äldres
välbefinnande /
ikäihmisten
hyvinvointisuunnitelma

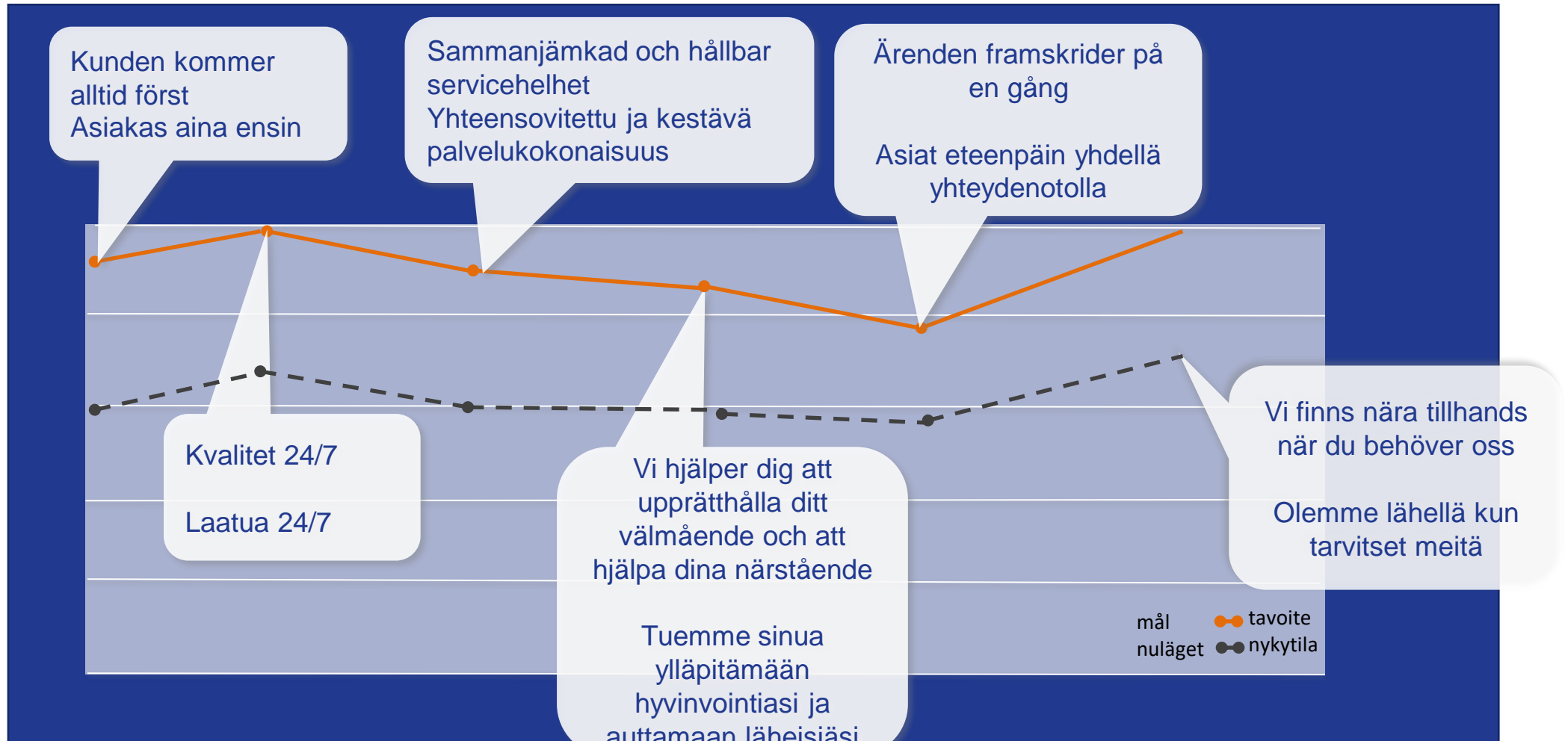
Regional elevvårds-
plan / alueellinen
opiskeluhoito-
suunnitelma

Servicestrategin och planen för
nätverket av service ersätter
den tidigare anordnandeplanen

Palvelustrategia ja
palveluverkkosuunnitelma
korvaavat aikaisemman
järjestämssuunnitelman



Våra löften till våra kunder Lupauksemme asiakkaillemme





Strukturer som stöder ett god språkmiljö

- tvåspråkig förvaltning och kommunikation



Språklagen (423/ 2003)

- **1 § Nationalspråken.** Finlands nationalspråk är finska och svenska.
- 3 § lagen tillämpas hos domstolar och andra statliga myndigheter, **välståndsområdenas** och välfärdssammanslutningarnas myndigheter, kommunala myndigheter, självständiga offentlighetsliga inrättningar, riksdagens ämbetsverk och republikens presidents kansli.
- I kontakter med statliga myndigheter, tvåspråkiga myndigheter i välfärdsområden och tvåspråkiga myndigheter i välfärdssammanslutningar samt tvåspråkiga kommunala myndigheter har var och en rätt att använda finska eller svenska.

Kielilaki (423/ 2003)

- **1 § Kansalliskielet.** Suomen kansalliskielet ovat suomi ja ruotsi.
- 3 § lakia sovelletaan tuomioistuimissa, muissa valtion viranomaisissa, **hyvinvointialueen ja hyvinvointiyhtymän viranomaisissa**, kunnallisissa viranomaisissa, itsenäisissä julkisoikeudellisissa laitoksissa sekä eduskunnan virastoissa ja tasavallan presidentin kansliassa.
- Valtion viranomaisessa sekä kaksikielisessä hyvinvointialueen ja hyvinvointiyhtymän viranomaisessa ja kaksikielisessä kunnallisessa viranomaisessa jokaisella on oikeus käyttää suomea tai ruotsia.



Språklagen 12 § Handläggningsspråket i förvaltningsärenden

- Som handläggningsspråk i förvaltningsärenden används hos tvåspråkiga myndigheter partens språk.
- Har parterna olika språk eller vet man inte när saken väcks vilka samtliga parter är, skall myndigheten med beaktande av parternas rätt och fördel bestämma vilket språk som skall användas.
- Om valet av språk inte kan träffas på den grunden, används majoritetsspråket i myndighetens ämbetsdistrikt.

Kielilaki 12 §

Asian käsittelykieli hallintoasiassa

- Hallintoasian käsittelykielenä on kaksikielisessä viranomaisessa asianosaisen kieli.
- Jos asianosaiset ovat erikielisiä tai jos kaikki asianosaiset eivät asian vireille tullessa ole viranomaisen tiedossa, viranomainen päättää käytettävästä kielestä asianosaisten oikeutta ja etua silmällä pitäen.
- Jos kielivalintaa ei voida tehdä tällä perusteella, käytetään viranomaisen virka-alueen väestön enemmistön kieltä.



Språklagen 29 § Möteskallelser, protokoll och förvaltningsstadgor

- I tvåspråkiga välfärdsområden ska välfärdsområdesfullmäktiges och välfärdsområdesstyrelsens möteskallelser och protokoll skrivas på finska och svenska.
- Beslut om språket i möteskallelser och protokoll för andra organ i tvåspråkiga välfärdsområden och välfärdssammanslutningar fattas av välfärdsområdet eller välfärdssammanslutningen med beaktande av att de förtroendevaldas möjlighet att fullgöra sina uppgifter ska tryggas och välfärdsområdesinvånarnas behov av information tillgodoses.
- Förvaltningsstadgan och liknande regler för de tvåspråkiga välfärdsområdena, välfärdssammanslutningarna, kommunerna och samkommunerna ska utfärdas på finska och svenska.

Kielilaki 29 §

Kokouskutsut, pöytäkirjat ja hallintosäännöt

- Kaksikielisen hyvinvointialueen aluevaltuuston ja aluehallituksen kokouskutsut ja pöytäkirjat on laadittava suomen ja ruotsin kielellä.
- Kaksikielisen hyvinvointialueen ja hyvinvointiyhtymän muiden toimielinten kokouskutsujen ja pöytäkirjojen kielestä päättää hyvinvointialue tai hyvinvointiyhtymä ottaen huomioon, että luottamushenkilöiden mahdollisuus täyttää tehtävänsä turvataan ja hyvinvointialueen asukkaiden tiedonsaantitarpeesta huolehditaan.
- Kaksikielisen hyvinvointialueen, hyvinvointiyhtymän, kunnan ja kuntayhtymän hallintosääntö ja vastaavat säännöt on annettava suomen ja ruotsin kielellä.



LAG OM VÄLFÄRDSOMRÅDEN 611/2021 § 33 Nationalspråksnämnden

- I tvåspråkiga välfärdsområden finns en nationalspråksnämnd. Till medlemmar i nämnden väljs personer som hör till den språkliga minoriteten i välfärdsområdet.
- I Österbottens välfärdsområde är finskan minoritetsspråk

Nationalspråksnämndens uppgift är att:

- utreda, bedöma och uttala sig om hur de språkliga rättigheterna tillgodoses i praktiken
- Utreda, bedöma och fastställa vilka tjänster den språkliga minoriteten har behov av på sitt språk och följa tillgången på tjänsterna och deras kvalitet
- Utifrån utredningarna, bedömningarna och uppföljningen lägga fram åtgärdsförslag för välfärdsområdesstyrelsen om hur de tjänster och servicekedjor som tillhandahålls på minoritetens språk ska utvecklas och om kraven på personalens språkkunskaper och utvecklingen av språkkunskaperna.
- Nämnden ska årligen lämna välfärdsområdesstyrelsen en berättelse om hur tjänsterna på minoritetens språk har genomförts. Välfärdsområdesstyrelsen lämnar välfärdsområdesfullmäktige ett utlåtande om de åtgärder som nämndens berättelse ger anledning till. (förvaltningsstadgan § 11)



LAG OM VÄLFÄRDSOMRÅDEN 611/2021

§ 34 Kommunikation

Välfärdsområdet ska informera välfärdsområdets invånare och dem som använder välfärdsområdets tjänster samt organisationer och andra sammanslutningar om välfärdsområdets verksamhet.

Välfärdsområdet ska ge tillräcklig information om

- de tjänster som välfärdsområdet ordnar,
- välfärdsområdets ekonomi
- ärenden som bereds i välfärdsområdet och planer som gäller ärendena
- behandlingen av ärendena
- beslut som fattats och
- beslutens effekter.

Välfärdsområdet ska informera om hur man kan delta i och påverka beredningen av besluten.

I fråga om beredningen av ärenden som behandlas av organen ska välfärdsområdet se till att de uppgifter som behövs med hänsyn till den allmänna tillgången till information läggs ut på välfärdsområdets webbplats på det allmänna datanätet när föredragningslistan är färdig. Välfärdsområdet ska i sin kommunikation på nätet se till att sekretessbelagda uppgifter inte läggs ut på det allmänna datanätet och att skyddet för privatlivet och skyddet för personuppgifter tillgodoses i kommunikationen.

I kommunikationen ska det användas ett sakligt, klart och begripligt språk och olika invånargrupperns behov ska beaktas. Kommunikationen ska ske med tillgängliga metoder.

LAKI HYVINVOINTIALUEESTA 611/2021

§ 34 Viestintä

Hyvinvointialueen toiminnasta on tiedotettava hyvinvointialueen asukkaille, palvelujen käyttäjille sekä järjestöille ja muille yhteisöille.

Hyvinvointialueen tulee antaa riittävästi tietoja

- hyvinvointialueen järjestämistä palveluista, taloudesta,
- hyvinvointialueen hallinnossa valmistelussa olevista asioista ja niitä koskevista suunnitelmista,
- asioiden käsittelystä,
- tehdyistä päätöksistä ja
- päätösten vaikutuksista.

Hyvinvointialueen on tiedotettava siitä, millä tavoin päätösten valmisteluun voi osallistua ja vaikuttaa.

Hyvinvointialueen on huolehdittava, että toimielinten käsittelyyn tulevien asioiden valmistelusta annetaan esityslistan valmistuttua yleisen tiedonsaannin kannalta tarpeellisia tietoja yleisessä tietoverkossa hyvinvointialueen verkkosivustolla. Hyvinvointialueen on verkkoviestinnässään huolehdittava, että salassa pidettäviä tietoja ei viedä yleiseen tietoverkkoon ja että yksityiselämän ja henkilötietojen suoja viestinnässä toteutuu.

Viestinnässä on käytettävä asiallista, selkeää ja ymmärrettävää kieltä ja otettava huomioon hyvinvointialueen eri asukasryhmien tarpeet. Viestinnässä on käytettävä esteettömiä ja saavutettavia menetelmiä.



Styrdokument

Dokument som enligt lag ska innehålla skrivningar som tryggar förverkligandet av de språkliga rättigheterna är åtminstone följande:

- förvaltningsstadga (95 § i lagen om välfärdsområden),
- välfärdsområdets strategi (41 § i lagen om välfärdsområden),
- servicestrategi (11 § och 22 § i lagen om ordnande av social- och hälsovård)

Övriga dokument som bör innehålla skrivningar om hur de språkliga rättigheterna ska tillgodoses i praktiken är åtminstone följande:

- upphandlingsstrategi,
- delaktighetsprogram,
- kommunikationsanvisning,
- servicelöfte

I personalplaneringen ska personalens språkkunskaper beaktas.



Tvåspråkigheten i förvaltningen

ÖVPHs förvaltningsstadga § 9

- Österbottens välfärdsområde är tvåspråkigt, och i organiseringen av välfärdsområdets förvaltning och verksamhet samt i välfärdsområdets kommunikation ska de svensk- och finskspråkiga medlemmarnas och serviceanvändarnas språkliga rättigheter beaktas. Välfärdsområdets tjänster ska ordnas så att medlemmarna och serviceanvändarna kan få betjäning på sitt eget språk, svenska eller finska inom välfärdsområdets alla verksamhetsområden
- Det ska säkerställas att de anställda har tillräckliga kunskaper i svenska och finska språken. Personalens språkkunskaper fastställs noggrannare i behörighetsstadgan
- Förvaltningens språk är svenska och finska, men kundernas språk kan vara många flera

De språkliga rättigheterna i verksamheten,

ÖVPHs förvaltningsstadga § 10

- De lagstadgade språkliga rättigheterna ska tryggas i tillräcklig mån i välfärdsområdets verksamhet.
- Om en tjänst gäller enbart ena språkgruppen, är det möjligt att erbjuda tjänsten och sköta ifrågavarande språkgruppens språk. Fastställs i behörighetsstadgan, skild bilaga över enspråkiga enheter
- När välfärdsområdet tillhandhåller tjänster i form av köpta tjänster, ska det i avtalet tas med villkor som trygger att servicebrukarnas språkliga rättigheter en. Språklagen förverkligas på det sätt som det ska förverkligas i välfärdsområdet såväl i serviceproduktion som i den kommunikation som hänför sig till den.



Tvåspråkighet enligt förvaltningsstadgan, forts

- § 112 Fullmäktiges föredragningslista upprättas på svenska och finska. Också bilagor upprättas på svenska och finska.
- § 150 Övriga organ - Föredragningslistan upprättas på svenska och finska. Också bilagor upprättas i den mån det är möjligt på svenska och finska.
- § 168 Protokollet upprättas på svenska och finska. Också bilagor upprättas i den mån det är möjligt på svenska och finska.
- Justeringen av protokollen sker för både det finska och svenska protokollet, eftersom de är likvärdiga. Ifall felaktigheter finns i endera språkversionen, ska myndigheten rätta felet.

Översättningsenheten inom förvaltningen

- 2 översättare svenska till finska
- 2 översättare finska till svenska
- Vissa längre dokument översätts genom köptjänster
- Dokument till andra språk översätts genom köptjänster
- 2022 36 132,37
- 2023 41 139,70 (jan-juni)
- Behovet av översättningar ökar genom bestämmelser i lagstiftningen
- Planering och tidtabeller är A och O för att hinna med översättningar inom organisationen



Välfrädsområæets kommunikation, förvaltningsstadgan § 8

- Välfrädsområæsstyrelsen leder välfrädsområæets kommunikation och information om välfrädsområæets verksamhet. Välfrädsområæsstyrelsen godkänner allmänna anvisningar för de principer som hänför sig till kommunikation och information på finska och svenska.
- Dessutom godkänner välfrädsområæsstyrelsen anvisningar om språklig service och information i bolag där välfrädsområæet har bestämmande inflytande.
- Välfrädsområæsstyrelsen utser de tjänsteinnehavare som ansvarar för kommunikationen. Kommunikationen sker i första hand i det allmänna datanätet.
- Från människa till människa: Österbottens välfrädsområæets kommunikationsprogram för 2023-2025 (Styrelsen 21.11.2022 § 198).

Uppföljning och rapportering av hur de språkliga rättigheterna förverkligas förvaltningsstadgan § 11

- Välfrädsområæsstyrelsen och nationalspråksnämnden följer inom sina respektive verksamhetsområæen hur de språkliga rättigheterna och den språkliga servicen förverkligas.
- Nämnden rapporterar till styrelsen som i sin tur rapporterar till välfrädsområæesfullmäktige om de åtgärder som nämndens berättelse föranleder.



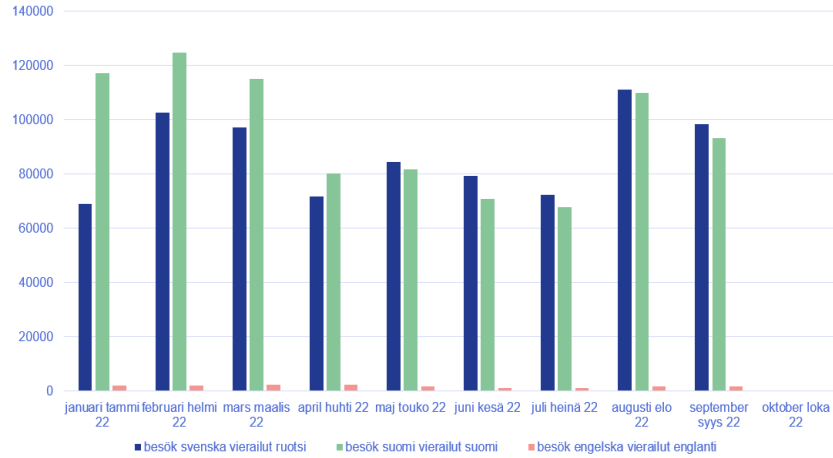
Språkprinciper i extern och extern kommunikation inom ÖVPH

- I extern och intern kommunikation görs publiceringar på båda språken (svenska o finska) samtidigt. Vid behov görs innehållet också på engelska
- När det gäller officiella publiceringar är svenskan ”huvudspråk” men man strävar efter publiceringar ska vara tillgängliga på båda språken samtidigt
- I sociala medier strävar man efter att växla mellan svenska och finska. Fungerar bra tex. i facebook.

I intern kommunikation så sker publiceringar på finska och svenska samtidigt.

Besök på webbplatsen Vierailut verkkosivuilla

Vuodenvaihteessa 2022
suomenkieliset löysivät
hyvinvointialueen verkkosivun
nopeammin kuin ruotsinkieliset



Kommunikationens årsöversikt 2022 Viestinnän vuosikatsaus 2022

1.1–30.9.2022

Kommunikationsdirektör Petra Fager
Viestintäjohtaja Petra Fager

Österbottens välfärdsområde
Pohjanmaan hyvinvointialue

Våra kommunikationskanaler Viestintäkanavamme

Webbplats / verkkosivut:
osterbottensvalfard.fi
Pohjanmaanhyvinvointi.fi

Tidningen Hembesöket
Kotikäynti-lehti



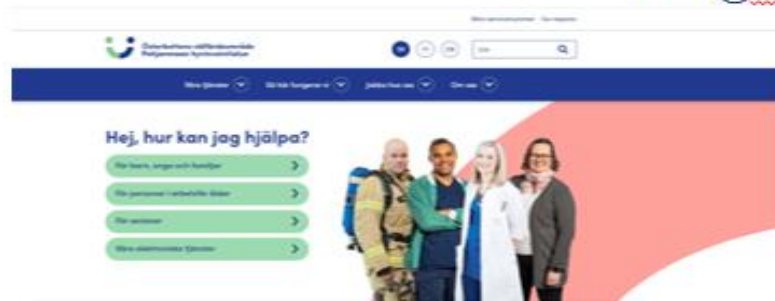
Österbottens välfärdsområde – Pohjanmaan hyvinvointialue
[@osterbottensvalfard.pohjanmaanhyvinvointi](#)



Pohjanmaan hyvinvointialue
[@osterbottens.valfardsomrade](#)



Österbottens välfärdsområde – Pohjanmaan hyvinvointialue
[@osterbottensvalfardpohjanmaanhyvinvointi](#)





Behörighetsstadgan - ett redskap för att förverkliga välfärdsområdets vision och strategi

Ledande principer

Kundorientering, kvalitativ vård och service, patient- och klientsäkerhet

- Lagstiftningen är tydlig gällande kundens rätt till service på eget modersmål.
- Välfärdsområdets service utgår från kundens behov.

Kelpoisuussäntö – työkalu hyvinvointialueen vision ja strategian toteuttamiseen

Johtavat periaatteet:

Asiakaslähtöisyys, laadukas hoito ja palvelu, potilas- ja asiakasturvallisuus

- Lainsäädännössä määrätään selkeästi, että asiakkaalla on oikeus saada palvelua äidinkielellään.
- Hyvinvointialueen palvelut perustuvat asiakkaan tarpeisiin.



Behörighetsstadgan

§ 1 Fullmäktige beslutar om de formella behörighetskraven som består av yrkesmässig behörighet och krav på språkkunskaper

§ 3 Grunderna för fastställande av språkkunskap

Vid fastställandet av språkkunskap tillämpas för tjänst eller befattning följande principer:

- Kundens rätt till service på eget modersmål
- Lokala förhållanden och behov av språkkunskap

Styrelsen fastställer skilt indelningen i svenskspråkiga, finskspråkiga och tvåspråkiga enheter/funktioner. Vid enspråkiga enheter/funktioner krävs ingen formell språkkunskap i det andra inhemska nationalspråket. Språkfärdigheten bedöms i rekryteringsskedet.

Kontinuerlig och systematisk språkplanering och uppföljning utgör en del av kvalitetsarbetet. Denna språkplanering och uppföljning utgör en grund för rekrytering och fortbildningsmål.



Behörighetsstadgan; språkkunskapsnivåer

1. God förmåga att i tal och skrift använda det andra inhemska språket som inte är den sökandes modersmål. → krävs av personer i direktörposition, chefsposition och personer i förmannaposition, förvaltningspersonal, sekreterare samt av de funktioner där det som yrkesmässig behörighet krävs avlagd högre högskoleexamen. Språkravet gäller även yrkesbenämningar där man fungerar som en ständig ställföreträdare för en förman, t.ex. biträdande överläkare och biträdande avdelningsskötare.
2. God förmåga att i tal och nöjaktig förmåga att i skrift använda det andra inhemska språket som inte är den sökandes modersmål. → krävs av arbetstagare i funktioner som är gemensamma för hela välfärdsområdet eller av arbetstagare vid tvåspråkiga enheter, vilka fastställs av styrelsen. Till denna grupp hör bl.a. arbetstagare av vilka krävs högskoleexamen eller tidigare examen på institutnivå.
3. Nöjaktig förmåga att i tal och nöjaktig förmåga att i skrift använda det andra inhemska språket som inte är den sökandes modersmål. → krävs av arbetstagare till funktioner som är gemensamma för hela välfärdsområdet eller av arbetstagare vid tvåspråkiga enheter, vilka fastställs av styrelsen. Till denna grupp hör bl.a. arbetstagare av vilka krävs yrkesinriktad grundexamen inom området.
4. Förmåga att förstå och använda det andra inhemska språket som inte är den sökandes modersmål. → krävs av personal där det som yrkesmässig behörighet krävs kortare yrkesutbildning, arbetserfarenhet eller vars uppgifter inte innehåller kundbetjäning



**ÖVPH:s interna
språkundervisning och
språktest**

**ÖVPH:n sisäinen kielen-
opetus ja sisäiset
kielikurssit**








Språkundervisning

- Annika Backlund, anställd språklärare sedan 2004 (VSVD)
- finska och svenska
- beroende på modersmål max. 30 (fi/sv) –50 h(annat modersmål)/anställd
- närundervisning och via Teams, för det mesta i grupp
- skräddarsydda helheter på olika nivåer (A1–C1) för olika yrkesgrupper
- Krävs också en egen arbetsinsats

Kieltenopetus

- Annika Backlund, palkattu kielenopettaja vuodesta 2004 (VSHP)
- ruotsia ja suomea
- äidinkielestä riippuen enintään 30–50 h/työntekijä
- lähiopetuksena ja Teamsin kautta, useimmiten ryhmämuotoisena
- räätälöityjä eritasoisia (A1–C1) kokonaisuuksia eri ammattiryhmille
- Vaatii myös oman työpanoksen

Gemensamma europeiska referensramen för språk - Skala för självbedömning

		A1 Baspresterande språkanvändare	A2 Baspresterande språkanvändare	B1 Självständig språkanvändare	B2 Självständig språkanvändare	C1 Avancerad språkanvändare	C2 Avancerad språkanvändare
Förståelse	 Hörförståelse	Jag kan känna igen vanliga ord och mycket enkla fraser som gäller mig själv, min familj och min direkta omgivning, men bara när man talar till mig sakta och tydligt.	Jag kan förstå fraser och mycket vanliga ord som gäller mina personliga förhållanden, t.ex. information om mig själv och min familj, närmiljö och vardagliga sysselsättningar samt anställning. Jag kan uppfatta huvudinnehållet i korta, tydliga och enkla budskap och meddelanden.	Jag kan förstå huvudinnehållet i tydligt standardtal om välkända företeelser som man regelbundet stöter på i arbete, i skola, på fritid, osv. Om språket talas relativt långsamt och tydligt kan jag i stora drag förstå många radio- och TV-program om dagsaktuella frågor eller om ämnen av personligt intresse.	Jag kan förstå längre framställningar i t.ex. föreläsningar samt följa med i mer komplicerad argumentation, dock under förutsättning att ämnet är någorlunda bekant. Jag kan förstå det mesta i nyheter och aktuella program på TV. Jag kan förstå de flesta filmer där det talas standardspråk.	Jag kan förstå mer utvecklat språk även när det inte är klart strukturerat och sammanhanget enbart antyds utan att klart uttryckas. Jag kan förstå TV-program och filmer utan alltför stor ansträngning.	Jag har inga svårigheter att förstå något slags talat språk, vare sig i direktkontakt eller via radio, TV och film. Jag förstår även tal i högt tempo som det talas av en infödd under förutsättning att jag hunnit vänja mig vid den regionala variationen i språket.
	 Läsförståelse	Jag kan förstå vanliga namn, ord och mycket enkla meningar, t.ex. på anslag och affischer eller i kataloger.	Jag kan läsa mycket korta och enkla texter. Jag kan hitta viss information jag behöver i enkelt och vardagligt material som annonser, prospekt, matsedlar och tidtabeller. Jag kan förstå korta och enkla personliga brev.	Jag kan förstå texter som till största delen består av högfrekvent språk som hör till vardag och arbete. Jag kan förstå beskrivningar av händelser, känslor och önskemål i personliga brev.	Jag kan förstå artiklar och rapporter som behandlar aktuella problem och som uttrycker attityder och åsikter. Jag kan förstå samtida litterär prosa.	Jag kan läsa artiklar och rapporter som behandlar aktuella problem och som uttrycker attityder och åsikter. Jag kan förstå samtida litterär prosa.	Jag kan förstå långa och komplicerade faktatexter liksom litterära texter och jag uppfattar skillnader i stil. Jag kan förstå fackartiklar och längre instruktioner även inom områden som ligger utanför mina intressen och erfarenheter.
Tala	 Samtal / muntlig interaktion	Jag kan samtala på ett enkelt sätt under förutsättning att den andra personen är beredd att tala långsamt och upprepa eller formulera om vad som sagts eller hjälpa mig att formulera vad jag själv vill säga. Jag kan ställa och besvara enkla frågor av omedelbart intresse eller inom vanliga ämnesområden.	Jag kan delta i samtal och rutinuppgifter som kräver ett enkelt och direkt utbyte av information om välkända ämnen och sysselsättningar. Jag kan fungera i mycket korta sociala samtal, men jag förstår i allmänhet inte tillräckligt för att själv hålla liv i samtalet.	Jag kan fungera i de flesta situationer som kan uppstå vid resor i länder eller områden där språket talas. Jag kan utan förberedelser gå in i ett samtal om ämnen av personligt intresse eller med anknytning till vardagslivet, t.ex. familj, fritidsintressen, arbete, resor och aktuella händelser.	Jag kan samtala och diskutera så pass flytande och ledigt att jag kan umgås med infödda på ett naturligt sätt. Jag kan ta aktiv del i diskussioner om välkända ämnen och förklara och försvara mina åsikter.	Jag kan uttrycka mig flytande och spontant utan att alltför tydligt söka efter rätt uttryck. Jag kan använda språket flexibelt och effektivt för sociala, intresse- och yrkesanknutna ändamål. Jag kan formulera idéer och åsikter med viss precision samt med viss skicklighet anpassa mig efter den person jag talar med.	Jag kan utan ansträngning ta del i vilka samtal och diskussioner som helst och därvid effektivt välja vardagliga och idiomatiska uttryck. Jag kan uttrycka mig flytande och överföra nyanser med viss precision. Om jag ändå får svårigheter kan jag med omformuleringar kringgå dessa så smidigt att andra knappast märker det.
	 Muntlig produktion	Jag kan använda enkla fraser och meningar för att beskriva var jag bor och människor jag känner.	Jag kan använda en rad fraser och meningar för att med enkla medel beskriva min familj och andra människor, människors levnadsvillkor, min utbildning och mina nuvarande och tidigare arbetsuppgifter.	Jag kan binda samman fraser på ett enkelt sätt för att beskriva erfarenheter och händelser, mina drömmar, förhoppningar och framtidsplaner. Jag kan kortfattat ge skäl och förklaringar för mina åsikter och planer. Jag kan berätta en historia eller återberätta händelseförloppet i en bok eller film och beskriva mina intryck.	Jag kan klart och detaljerat beskriva förhållanden inom mina intresse- och erfarenhetsområden. Jag kan förklara en ståndpunkt och ange för- och nackdelar med olika alternativ.	Jag kan klart och detaljerat beskriva komplicerade ämnesområden med sidotecken och anknytningar. Jag kan utveckla speciella aspekter samt runda av framställningen med en konsekvent slutsats.	Jag kan presentera en klar och flytande beskrivning eller argumentation som i stil passar sammanhanget. Jag kan presentera en effektiv logisk struktur som hjälper mottagaren att lägga märke till och minnas viktiga punkter.
Skriva	 Skriva	Jag kan skriva korta, enkla meddelanden, t.ex. ett vykort med hälsningar. Jag kan fylla i personliga uppgifter som namn, adress och nationalitet i enklare formulär.	Jag kan skriva korta, enkla meddelanden och föra enkla anteckningar. Jag kan skriva ett mycket enkelt personligt brev, t.ex. för att tacka någon för något.	Jag kan skriva enkel, sammanhängande text om ämnen som är välkända för mig eller av personligt intresse. Jag kan skriva personliga brev som beskriver upplevelser och intryck.	Jag kan skriva klar och detaljerad text inom mina intresseområden. Jag kan skriva en uppsats eller rapport som förmedlar information eller ger skäl för eller emot en viss ståndpunkt. Jag kan skriva brev som framhäver den personliga innebörden av händelser och erfarenheter.	Jag kan uttrycka mig i klar och väl strukturerad text med utförligt angivna synpunkter och förklaringar. Jag kan skriva om komplicerade förhållanden i ett brev, en uppsats eller en rapport och argumentera för vad jag anser är viktigt. Jag kan välja en stil som är anpassad till den tänkte läsaren.	Jag kan skriva klar och flytande text i en stil som passar tillfället. Jag kan skriva komplexa brev, rapporter eller artiklar som presenterar ett ämne på ett logiskt och effektivt sätt som hjälper läsaren att lägga märke till och minnas viktiga punkter. Jag kan skriva sammanfattningar och översikter över facktexter eller litterära verk.

Kieliä koskeva yhteinen eurooppalainen viitekehys - Itsearviointikerikko



		A1 Peruskielitaito	A2 Peruskielitaito	B1 Itsenäisen kielenkäyttäjän kielitaito	B2 Itsenäisen kielenkäyttäjän kielitaito	C1 Taitavan kielenkäyttäjän kielitaito	C2 Taitavan kielenkäyttäjän kielitaito
Ymmärtäminen	Kuullun ymmärtäminen	Tunnistan tuttuja sanoja ja kaikkein tavallisimpia sanontoja, jotka koskevat minua itseäni, perhettäni ja lähiympäristöäni, kun minulle puhutaan hitaasti ja selvästi.	Ymmärrän muutamia sanontoja ja kaikkein tavallisinta sanastoa, joka liittyy läheisesti omaan elämään; esimerkiksi aivan keskeinen tieto itsestäni ja perheestäni, ostosten tekeminen, asuinpaikka ja työpaikka. Ymmärrän lyhyiden, selkeiden, yksinkertaisten viestien ja kuulutusten ydinsisällön.	Ymmärrän pääkohdat selkeästä yleiskielisestä puheesta, jossa käsitellään esimerkiksi työssä, koulussa tai vapaa-aikana säännöllisesti esiintyviä ja minulle tuttuja aiheita. Tavoitan pääkohdat monista radio- ja tv-ohjelmista, joissa käsitellään ajankohtaisia tai minua henkilökohtaisesti tai ammatillisesti kiinnostavia asioita, kun puhe on melko hidasta ja selvää.	Ymmärrän pitkäkököä puhetta ja luentoja. Pystyn jopa seuraamaan monipolvisia perustelua, jos aihe on suhteellisen tuttu. Ymmärrän useimmat tv-uutiset ja ajankohtaisohjelmat. Ymmärrän useimmat yleispuhekielellä esitetyt elokuvat	Ymmärrän pitkäkököä puhetta silloinkin, kun sitä ei ole muotoiltu selkeästi ja kun asioiden välisiin suhteisiin vain viitataan eikä niitä ilmaista täsmällisesti. Ymmärrän tv-ohjelmia ja elokuvia ilman erityisiä ponnistuksia	Ymmärrän vaikeuksilta kaikenlaista elävää ja nauhoitettua puhetta silloinkin, kun on kyse syntyperäisen kielenpuhujan nopeasta puheesta, jos minulla on hiukan aikaa tutustua puhetapaan.
	Luetun ymmärtäminen	Ymmärrän tuttuja nimiä, sanoja ja hyvin yksinkertaisia lauseita esimerkiksi ilmoituksissa, julisteissa ja luetteloissa.	Pystyn lukemaan hyvin lyhyitä, yksinkertaisia tekstejä. Pystyn löytämään tiettyä, ennustettavissa olevaa tietoa jokapäiväisistä yksinkertaisista teksteistä, esimerkiksi mainoksista, esitteistä, ruokalistoista ja aikatauluista. Ymmärrän lyhyitä, yksinkertaisia henkilökohtaisia kirjoja.	Ymmärrän tekstejä, joissa on pääasiassa hyvin tavallista arkipäivän kieltä tai työhön liittyvää kieltä. Ymmärrän tapahtumien, tunteiden ja toiveiden kuvaukset henkilökohtaisissa kirjoissa.	Pystyn lukemaan ajankohtaisia ongelmia käsitteleviä artikkeleita ja raportteja ja havaitsemaan niissä kirjoittajan näkökulmat ja kannanotot. Ymmärrän oman aikani kaunokirjallisuutta.	Ymmärrän pitkiä ja monipolvisia asia- ja kirjallisuustekstejä ja huomaan tyylieroja. Ymmärrän erityisalojen artikkeleita ja melko pitkiä teknisiä ohjeita silloinkin, kun ne eivät liity omaan alaani.	Pystyn lukemaan vaivatta käytännöllisesti katsoen kaikenlaista kirjoitettua kieltä, myös abstrakteja, rakenteellisesti tai kielellisesti monimutkaisia tekstejä, kuten ohjekirjoja, erityisalojen artikkeleita ja kaunokirjallisuutta.
Puhuminen	Suullinen vuorovaikutus	Selviydyn kaikkein yksinkertaisimmista keskusteluista, jos puhekuppanini on valmis toistamaan sanottavansa tai ilmaisemaan asian toisin, puhumaan tavallista hitaammin ja auttamaan minua muotoilemaan sen, mitä yritän sanoa. Pystyn esittämään yksinkertaisia kysymyksiä ja vastaamaan sellaisiin arkisiin tarpeita tai hyvin tuttuja aiheita käsittelevissä keskusteluissa.	Pystyn kommunikoimaan yksinkertaisissa ja rutiinomaisissa tehtävissä, jotka edellyttävät yksinkertaista ja suoraa tiedonvaihtoa tutuista aiheista ja toiminnoista. Selviydyn hyvin lyhyistä keskusteluista, mutta ymmärrän harvoin kylliksi pitääkseni keskustelua itse yllä.	Selviydyn useimmista tilanteista, joita syntyy kohdekielillä alueilla matkustettaessa. Pystyn osallistumaan valmistautumatta keskusteluun aiheista, jotka ovat tuttuja, itseäni kiinnostavia tai jotka liittyvät arkielämään, esimerkiksi perheeseen, harrastuksiin, työhön, matkustamiseen ja ajankohtaisiin asioihin.	Pystyn viestimään niin sujuvasti ja spontaanisti, että säännöllinen yhteydenpito syntyperäisten puhujien kanssa on mahdollista ilman että kumpikaan osapuoli kokee sen hankalaksi. Pystyn osallistumaan aktiivisesti tutuista aihepiireistä käytävään keskusteluun, esittämään näkemyksiäni ja puolustamaan niitä.	Pystyn ilmaisemaan ajatuksiani sujuvasti ja spontaanisti ilman että minun juurikaan tarvitsee hakea ilmauksia. Osaan käyttää kieltä joustavasti ja tehokkaasti sosiaalisin ja ammatillisin tarkoituksin. Osaan muotoilla ajatuksia ja mielipiteitä täsmällisesti ja liittää oman puheenvuoroni taitavasti muiden puhujien puhevuoroihin.	Pystyn ottamaan vaivatta osaa asioiden käsittelyyn ja kaikkiin keskusteluihin. Tunnen hyvin kielelle tyypilliset, idiomaattiset ilmaukset ja puhekieleiset ilmaukset. Pystyn tuomaan esille ajatuksiani sujuvasti ja välittämään täsmällisesti hienojakin merkitysvaihteita. Osaan perääntyä ja kiertää mahdolliset ongelmat niin sujuvasti, että muut tuskin havaitsevat olleenkaan ongelmia.
	Puheen tuottaminen	Osaan käyttää yksinkertaisia sanontoja ja lauseita kuvaamaan, missä asun ja keltä tunnen.	Pystyn kuvaamaan perhettäni ja muita ihmisiä, elinolojani, koulutustaustani ja nykyistä tai edellisistä työpaikkaani käyttäen, usein luettelomaisesti, aivan yksinkertaisia ilmauksia ja lauseita.	Osaan liittää yhteen ilmauksia yksinkertaisella tavalla kuvatakseni kokemuksia ja tapahtumia, unelmiani, toiveitani ja pyrkimyksiäni. Pystyn kirjoittamaan henkilökohtaisia kirjoja, joissa kuvaillen kokemuksiani ja vaikutelmia.	Pystyn esittämään selkeitä, myös yksityiskohtaisia kuvauksia hyvinkin erilaisista minua kiinnostavista aiheista. Pystyn selittämään näkökantani johonkin ajankohtaiseen kysymykseen ja esittämään eri vaihtoehtojen edut ja haitat.	Pystyn esittämään selkeitä ja yksityiskohtaisia kuvauksia monipolvisista aiheista ja kehittämään keskeisiä näkökohtia sekä päättämään esitykseni sopivaan lopetukseen.	Pystyn esittämään selkeän ja sujuvan kuvauksen tai perustelun asiayhteyteen sopivalla tyyllillä. Esityksessäni on tehokas looginen rakenne, joka auttaa vastaanottajaa havaitsemaan ja muistamaan tärkeitä seikkoja.
Kirjoittaminen	Kirjoittaminen	Pystyn kirjoittamaan lyhyen, yksinkertaisen postikortin, esimerkiksi lomakkeita, joissa kysytään henkilötietoa, esimerkiksi kirjoittamaan nimeni, kansallisuuteni ja osoitteeni hotellin majoittumislomakkeeseen.	Pystyn kirjoittamaan lyhyitä, yksinkertaisia muistilpanoja ja viestejä asioista, jotka liittyvät arkisiin tarpeisiin. Pystyn kirjoittamaan hyvin yksinkertaisen henkilökohtaisen kirjeen esimerkiksi kiittäkseni jotakuta jostakin.	Pystyn kirjoittamaan yksinkertaista, yhtenäistä tekstiä aiheista, jotka ovat tuttuja tai itseäni kiinnostavia. Pystyn kirjoittamaan henkilökohtaisia kirjoja, joissa kuvaillen kokemuksiani ja vaikutelmia.	Pystyn kirjoittamaan selkeitä, myös yksityiskohtia sisältäviä selvityksiä hyvinkin erilaisista aiheista, jotka kiinnostavat minua. Pystyn laatimaan kirjoitelman tai raportin, jossa välitän tietoa tai esitän perusteluja jonkin tietyn näkökannan puolesta tai sitä vastaan. Pystyn kirjoittamaan kirjoja, joissa korostan tapahtumien tai kokemusten henkilökohtaisia merkityksiä.	Pystyn ilmaisemaan ajatuksiani ja näkökantojani varsin laajasti selkeässä, hyvin jäsenetyssä tekstissä. Pystyn kirjoittamaan yksityiskohtaisia selvityksiä monipolvisista aiheista kirjoissa, esseissä/kirjoitelmissa tai raportissa sekä korostamaan tärkeimpinä pitämiäni seikkoja. Osaan valita oletetulle lukijalle sopivan tyylin.	Osaan kirjoittaa selkeää, sujuvaa tekstiä asiaankuuluvalla tyyllillä. Pystyn kirjoittamaan monimutkaisia kirjoja, raportteja tai artikkeleita, jotka esittelevät jonkin yksittäisen tapahtuksen. Käytän tehokkaasti loogisia rakenteita, jotka auttavat vastaanottajaa löytämään ja muistamaan keskeiset seikat. Pystyn kirjoittamaan koosteita ja katsauksia ammattiin tai kaunokirjallisuuteen liittyvistä julkaisuista.



ÖVPH:s interna språktest

- tagits i bruk 2020, utarbetat av språklärare Annika Backlund som ockå ansvarar för utförande av testet
- avsett för visstidsanställda som saknar språkintyg för att få befattning
- nivåer: nöjaktig – god
- bedömning: godkänd – underkänd
- språktestet kan tas om tidigast efter 6 månader
- berättigar inte till språktillägg

ÖVPH:n sisäinen kielitesti

- Otettu käyttöön 2020, kielenopettaja Annika Backlundin kehittämä kielitesti. Hän vastaa myös testin suorittamisesta
- tarkoitettu määräaikaisessa työsuhteessa oleville, joilta puuttuu kielitodistus toimen saamiseksi
- tasot: tyydyttävä – hyvä
- arviointi: hyväksytty – hylätty
- uusintatesti aikaisintaan 6 kk:n kuluttua
- ei oikeuta kielilisään



ÖVPH:s interna språktest	ÖVPH:n sisäinen kielitesti
<p>muntlig del:</p> <ul style="list-style-type: none">• tar ca 30 minuter• testtillfället spelas in• temat: työelämän suomea Pohjanmaan hyvinvointialueella• hörförståelseuppgifter <p>skriftlig del:</p> <ul style="list-style-type: none">• tar ca 90 minuter• temat: työelämän suomea Pohjanmaan hyvinvointialueella• består av två delar:<ul style="list-style-type: none">○ 1) läsförståelse och strukturer (ca 45 min.)○ 2) textproduktion och strukturer (ca 45 min.) <p>Avlägg endast den delen som du saknar språkintyg i.</p>	<p>suullinen osio:</p> <ul style="list-style-type: none">• kestäää n. 30 minuuttia• testitilaisuus nauhoitetaan• teema: arbetslivssvenska i Österbottens välfärdsområde• kuullunymmärtämistehtäviä <p>kirjallinen osio:</p> <ul style="list-style-type: none">• kestäää n. 90 minuuttia• teema: arbetslivssvenska i Österbottens välfärdsområde• koostuu kahdesta osiosta:<ul style="list-style-type: none">○ 1) luetun ymmärtäminen ja rakenteet (n. 45 min.)○ 2) kirjoittaminen ja rakenteet (n. 45 min.) <p>Suorita ainoastaan se osio, josta sinulta puuttuu kielitodistus.</p>



Obs!

Med ÖVPH:s interna språkintyg kan du bli fastanställd, men det berättigar inte till språktillägg.

Huom!

ÖVPH:n sisäisen kielitodistuksen perusteella työntekijä voidaan vakinaistaa, mutta se ei oikeuta kielilisään.



Allmänt om språkundervisning och interna språktest

- önskemål om språkkurs
→ blankett på intra
- anmälan till interna
språktest → blankett på
intra
- registreras i Alma

Yleistä kieltenopetuksesta ja sisäisistä kielitesteistä

- kielikurssitoiveet → lomake
intrassa
- ilmoittautuminen kielitestiin
→ lomake intrassa
- rekisteröidään Almaan



Språktillägg inom ÖVPH

Språkkraven är fastställda i behörighetsstadgan

- Språktillägg betalas inom tvåspråkiga enheter (enheternas språkindelning finns i behörighetsstadgan)
- Tilläggets storlek är 50 euro, i uppgifter där språkkravet är god i tal och skrift
- Tillägget är 40 euro i uppgifter där språkkravet är god i tal och nöjaktigt i skrift eller där språkkravet är nöjaktigt i tal, men arbetstagaren kan uppvisa intyg över god i tal
- Språktillägg som blivit överförda i samband med personalöverföringen 1.1.2022 fastställs på ifrågavarande nivå, om såvida det inte finns grund till förhöjning på basen av anhållan.

ÖVPHn kielilisät

Kielivaatimukset on vahvistettu kelpoisuussäännössä

- Kielilisä maksetaan kaksikielisissä yksiköissä (yksiköiden kielijakauma löytyy kelpoisuussäännöstä)
- Kielilisän suuruus on 50 euroa, kun tehtävän kielivaatimus on hyvä kirjallinen ja suullinen taito.
- Kielilisän suuruus on 40 euroa, kun tehtävän kielivaatimus on hyvä suullinen ja tyydyttävä kirjallinen taito tai kun kielivaatimus on tyydyttävä taito, mutta työntekijä voi osoittaa todistuksen, että hänellä on hyvä suullinen taito
- Kielilisät, jotka on siirretty henkilöstösiirtojen yhteydessä, jäädytetään kyseiselle tasolle, ellei nostamiselle ole perustetta anomuksen perusteella



Andra metoder för språkinlärning

Tandem-kompis

För vilka?

- två kollegor (en svenskspråkig och en finskspråkig) som vill bli bättre på det andra inhemska språket

Var?

- på Teams eller på ort och ställe

Muita kielenoppimismenetelmiä

Tandem-kaveri

Keille?

- kahdelle kollegalle (toinen on ruotsinkielinen ja toinen suomenkielinen), jotka haluavat kohentaa toisen kotimaisen kielen taitoaan

Missä?

- Teamsissa tai paikan päällä



Andra metoder för språkinlärning

Språkcoach



Vem?

- en frivillig, motiverad medarbetare som fungerar som språklig modell

För vem?

- medarbetare som vill aktivera och utveckla sina språkkunskaper för att bättre kunna betjäna patienter på deras modersmål

Muita kielenoppimismenetelmiä



Kielikoutsi

Kuka?

- vapaaehtoinen, motivoitunut työkaveri, joka toimii kielellisenä mallina

Kenelle?

- työntekijälle, joka haluaa aktivoita ja kehittää kielitaitoaan pystyäkseen paremmin palvelemaan potilaita heidän omalla äidinkielellään



Annat aktuellt utvecklingsarbete

Materialbank som grund för språktestet, fylls på vart efter

Projekt i samarbete med Novia/TAMK

- Språkbetonad uppgiftsbana inom hälsovård och tvåspråkig tandempraktik
- Undervisningsmaterial som lämpar sig för sjukvårdsstuderande på finska och svenska

Annikas bästa tips

- Försök att få in språket på ett trevligt sätt
- tillåtande organisation – positivt att använda det andra språket- det behöver inte vara perfekt
- Skapa stöd för språkprocessen, t.ex. via handledning till personal/ studerande



Två- och flerspråkighet - en möjlighet

Brist på personal – behövs språkstöd vid rekrytering och inläring i arbetet. Behövs ett bredare tänk för att åstadkomma en språkmedveten tolerant och inkluderande arbetsplats!

Exempel: Susanne Salmela/Ann-Christine Finnilä gör som bäst (november 2023) en kartläggning riktad till närcheferna vid ÖVPH Kartläggningen riktar sig till närchefer med practical nurse- och nursingstuderande på sina enheter.

”På många enheter inom Österbottens välfärdsområde tar vi emot studerande med ett annat modersmål än svenska och finska. Vi önskar få kunskap om studerandes och personalens språkkunskaper och skickar därför nu två frågeformulär. Vi vill även få kunskap om personalens erfarenheter och utmaningar då det gäller studerandehandledning samt era förslag på hur studerandes språkkunskaper och –utveckling kan stödjas.”



Aktuella frågor inom nationella samarbetsnätverket för svenskpråkiga frågor inom tvåspråkiga välfärdsområden



Samarbete kring svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster i tvåspråkiga välfärdsområden

Avtalsbehandlingen i beslutande organ Sopimuksen käsittely päätävissä toimitelmissä

Egentliga Finlands vfo / Varsinais-suomen hva	nationalspråksnämnden kansalliskielilautakunta 11.5	sektionen för organisering järjestämisaosto 24.5	välfärdsområdesstyrelsen aluehallitus 6.6	välfärdsområdesfullmäktige aluevaltuusto 14.6 § 88
Mellersta Österbottens vfo / Keski-Pohjanmaan hva	nationalspråksnämnden kansalliskielilautakunta 3.5	---	välfärdsområdesstyrelsen aluehallitus 22.5	välfärdsområdesfullmäktige aluevaltuusto 29.5 § 41
Österbottens vfo / Pohjanmaan hva	nationalspråksnämnden kansalliskielilautakunta 23.5	---	välfärdsområdesstyrelsen aluehallitus 28.8	välfärdsområdesfullmäktige aluevaltuusto 4.9 § 57
Västra Nylands vfo / Länsi-Uudenmaan hva	nationalspråksnämnden kansalliskielilautakunta 10.5	---	välfärdsområdesstyrelsen aluehallitus 29.5	välfärdsområdesfullmäktige aluevaltuusto 13.6 § 25
Östra Nylands vfo / Itä-Uudenmaan hva	nationalspråksnämnden kansalliskielilautakunta 10.5	nämnden för tjänsternas organisering palveluiden järjestämislautakunta 24.5	välfärdsområdesstyrelsen aluehallitus 25.5	välfärdsområdesfullmäktige aluevaltuusto 6.6 § 65
Kymmenedalens vfo / Kymenlaakson hva	nationalspråksnämnden kansalliskielilautakunta 15.5	---	välfärdsområdesstyrelsen aluehallitus 13.6	välfärdsområdesfullmäktige aluevaltuusto 20.6 § 46
HUS-sammanslutningen / HUS-yhtymä	nationalspråksnämnden kansalliskielilautakunta 1.6	---	sammanslutningens styrelse yhtymähallitus 21.8	sammanslutningens stämma yhtymäkokous 4.10 § 23
Vanda och Kervo vfo / Vantaan ja Keravan hva	nationalspråksnämnden kansalliskielilautakunta 16.5 (utlåtande, lausunto) + 8.8	---	välfärdsområdesstyrelsen aluehallitus 22.8	välfärdsområdesfullmäktige aluevaltuusto 11.9 § 91
Helsingfors stad / Helsingin kaupunki	nationalspråksnämnden kansalliskielilautakunta 11.5 (utlåtande, lausunto)	social-, hälsovårds- och räddningsnämnden sosiaaliterveys ja pelastuslautakunta 28.11	stadsstyrelsen kaupunginhallitus	stadsfullmäktige kaupunginvaltuusto

Varsinais-Suomen hyvinvointialue • Egentliga Finlands välfärdsområde

Varha har en koordinerande roll när de tvåspråkiga välfärdsområdena ska avtala om arbetsfördelningen och samarbetet enligt 39 § i anordnandelagen:

- när det är nödvändigt för att se till att de språkliga rättigheterna tillgodoses utifrån hur krävande el. ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnaderna den medför
- när det är ändamålsenligt att genomföra tjänsterna endast i en del av välfärdsområdena till följd av hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför
- välfärdsområdena ska tillsammans definiera de uppgifter som fyller villkoren
- när det ska avtalas om det expertstöd som de tvåspråkiga välfärdsområdena ger varandra vid genomförandet av tjänster på svenska
- områdena kan avtala om annan arbetsfördelning och annat samarbete tex. svenskspråkiga stödtjänster (översättnings-, tolk-, telefonrådgivning etc). Samarbete kring utveckling av digitjänster,
- samordnas med YTA-avtalen (anordnandelagen § 36). Samarbetet ska främja de språkliga rättigheterna

Huvudavtal under behandling

- SHM har avgett sitt utlåtande om samarbetsavtalet mellan de tvåspråkiga samarbetsområdena 3.11.2023. • Sammanfattningsvis konstaterar SHM i utlåtandet att "Ur social- och hälsovårdsministeriets synvinkel uppfyller utkastet till avtal om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster i tvåspråkiga välfärdsområden som skickades den 28 augusti 2023 kraven och målen i 39 § i lagen om organisering (612/2021)."
- Åtta avtalsparter av nio har ett beslut i ärendet från det högsta beslutande organet i organisationen. Hfors behandlar ärendet 28.11

Västra Nyland har ett specialuppdrag att utveckla servicen på svenska:

- stöda utvecklandet av svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster/FUUI-nätverket



Ett gott ledarskap, en tillåtande, kreativ, förändringsbenägen arbetsmiljö stöder också en positiv språkmiljö på arbetsplatsen.

Tack!



Välmaende genom livet. Hyvinvointia läpi elämän.

Alice Backström tfn.050 3377432, alice.backstrom@ovph.fi



Österbottens välfärdsområde
Pohjanmaan hyvinvointialue